



Среда, 18 сентября 1974 года,  
12 час.

Нью-Йорк

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Речь президента Соединенных Штатов Америки г-на Джеральда Р. Форда .....	37

Председатель: г-н Абдельазиз БУТЕФЛИКА  
(Алжир).

Речь президента Соединенных Штатов Америки  
г-на Джеральда Р. Форда

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать Его Превосходительство г-на Джеральда Р. Форда, президента Соединенных Штатов Америки, и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

2. Г-н ФОРД (президент Соединенных Штатов Америки) (*говорит по-английски*): В 1946 году президент Гарри Трумэн приветствовал представителей 55 стран на первой сессии Генеральной Ассамблеи<sup>1</sup>. С тех пор каждый американский президент имел честь выступать на Ассамблее. Сегодня с радостью и волнением я в свою очередь приветствую вас, представителей 138 стран.

3. Когда я приступил к исполнению своих обязанностей, я сказал американскому народу, что мои выступления будут носить форму "простых откровенных бесед с друзьями". И сегодня здесь в первом из моих выступлений перед представителями государств всего мира я намерен обратиться к вам и провести именно такую откровенную беседу.

4. На будущей неделе государственный секретарь Генри Киссинджер конкретно представит те основные принципы, которые я изложу в моем выступлении сегодня. Следует со всей ясностью учесть, что государственный секретарь пользуется моей полной поддержкой и безусловной поддержкой американского народа. В качестве лидера моей партии в конгрессе Соединенных Штатов, в качестве вице-президента и теперь в качестве президента Соединенных Штатов Америки я всегда поддерживал тесные рабочие контакты с государственным секретарем Киссинджером. Я поддерживал и буду поддерживать и впредь многие его усилия как на посту государственного секретаря, так

и в нашей системе Совета национальной безопасности, направленные на укрепление мира во всем мире.

5. Со времени создания Организации Объединенных Наций мир был свидетелем конфликтов и угроз миру. Но мы избежали величайшей опасности: новой мировой войны. Сейчас у нас есть возможность превратить оставшуюся часть нашего века в эру мира, сотрудничества и экономического благосостояния.

6. Ожесточенность, существовавшая когда-то в отношениях между великими державами, сейчас начинает смягчаться. Многие кризисы, отмеченные на прошлых сессиях Генеральной Ассамблеи, к счастью, уже позади, а технический прогресс укрепляет нашу надежду на то, что настанет день, когда все человечество сможет достигнуть приемлемых условий жизни.

7. У государств слишком часто не было иного выбора, кроме выбора между молотом и наковальней: наносить удар или подвергаться удару. Теперь у нас есть новая возможность — возможность создания, совместно с другими, основы международного сотрудничества. Именно этот путь избрали для себя Соединенные Штаты.

8. От имени американского народа я сегодня повторяю перед вами следующие основные обязательства.

9. Мы привержены делу создания более мирного и устойчивого мира в обстановке сотрудничества. Хотя мы полны решимости не допустить, чтобы нас превзошли при испытании сил, мы посвятим эти силы достижению лучших целей. В ядерный век не существует разумной альтернативы соглашениям о взаимной сдержанности между Соединенными Штатами и Советским Союзом — между двумя странами, обладающими возможностью уничтожить все человечество.

10. Мы будем укреплять наше партнерство с нашими традиционными друзьями и союзниками в Европе, Азии и Латинской Америке, чтобы справиться с решением новых проблем, возникающих в быстро меняющемся мире. Поддержание таких отношений усиливает, а не подрывает стремление к миру.

11. Мы будем стремиться к укреплению и расширению наших отношений со старыми соперниками. Так, наши новые отношения с Китайской Народной Республикой наилучшим образом служат целям каждого государства и интересам всего мира.

12. Мы постараемся залечить старые раны, вновь открывшиеся во время недавних конфликтов на Кипре, на Ближнем Востоке и в Индокитае. Мир не может быть навязан извне, но мы приложим все силы, чтобы содействовать его достижению.
13. Мы вновь подтверждаем нашу приверженность поискам справедливости, равенства и свободы. Недавние события в Африке предвещают желанный конец колониализма. Образ действий, отвечающий эре зависимости, должен отступить перед новой ответственностью эры взаимозависимости.
14. Ни одно государство, ни одна группа государств, ни одна организация не может справиться со всеми проблемами, возникающими перед сообществом государств. Мы должны действовать согласованно. Прогресс в направлении создания лучшего мира должен быть достигнут совместными усилиями на основе широких двусторонних и многосторонних связей.
15. Рождение Америки в условиях революции и многовековой опыт в деле приспособления демократического правительства к изменяющимся условиям сделали американцев практиками, а также идеалистами. Как идеалисты, мы гордимся нашей ролью в создании Организации Объединенных Наций и в поддержке ее многих достижений. Как народ-практик, мы иногда испытываем нетерпение, когда видим то, что представляется нам недостатком.
16. За свои 25 лет пребывания членом конгресса Соединенных Штатов я усвоил два основных практических урока. Во-первых, люди различных политических убеждений могут найти общую основу для сотрудничества. Не обязательно соглашаться по всем вопросам, чтобы достичь соглашения по большинству из них. Расхождения в отношении принципов, целей, перспектив не исчезнут. Но не исчезнут также и наши взаимные проблемы до тех пор, пока мы не проявим решимости найти взаимовыгодные решения. Во-вторых, большинство должно учитывать соответствующие интересы меньшинства, для того чтобы решения большинства были приемлемыми. Мы придерживаемся принципа правления большинства и должны всегда опасаться "тирании большинства". Правление большинства зиждется на практике компромисса, сдержанности и учета интересов других.
17. Суровая действительность смягчала действия Америки в течение десятилетий, и она должна в настоящее время смягчить действия всех государств. Предотвращение всеобщей войны в ядерный век стало ответственностью каждого. Региональный конфликт сегодня не должен стать всемирной катастрофой завтра. Всеми средствами, имеющимися в нашем распоряжении, мы должны добиваться того, чтобы возникающие конфликты быстро локализовались и разрешались.
18. Проблема, стоящая перед Организацией Объединенных Наций, предельно ясна. Данная Организация может использовать авторитет международного сообщества для укрепления дела мира во всем мире. И данная Организация может предоставить беспристрастные силы для поддержания мира.
19. В связи с этим от имени американского народа я хотел бы почтить память 37 человек из состава Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, погибших за последние десять месяцев на Ближнем Востоке и Кипре, и я выражаю наше глубочайшее соболезнование их близким.
20. Пусть искренность нашего отклика соответствует масштабам проблемы, с которой мы сталкиваемся. Я заверяю вас, что Америка будет по-прежнему проявлять конструктивный, новаторский и ответственный подход к работе данного важного органа.
21. Государства, собравшиеся в этом зале, объединены глубокой заботой о мире. Мы объединены также и нашим стремлением добиться лучших условий жизни для всех народов.
22. Сегодня мировая экономика испытывает беспрецедентное давление. Необходим новый подход к международному сотрудничеству, с тем чтобы эффективно разрешить проблемы, с которыми мы сталкиваемся. Развивающиеся и развитые страны, страны с рыночной и нерыночной экономикой — все мы являемся частью одной взаимосвязанной экономической системы.
23. Продовольственный и нефтяной кризисы продемонстрировали масштабы нашей взаимозависимости. Многие развивающиеся государства нуждаются в продовольственных излишках, имеющихся у некоторых развитых стран. И многие промышленно развитые страны нуждаются в нефти, производимой некоторыми развивающимися государствами.
24. Энергия необходима для производства продовольствия, а продовольствие необходимо для производства энергии, и как то, так и другое необходимо для обеспечения достойных условий жизни каждого человека. Проблемы продовольствия и энергии могут быть разрешены на основе сотрудничества или же, по моему мнению, они могут стать неуправляемыми в условиях конфронтации. Безудержная инфляция, вызванная ростом цен на продовольствие и нефть, является первым предупреждающим сигналом для всех нас.
25. Не будем себя обманывать. Неспособность сотрудничать в вопросах нефти, продовольствия и инфляции может означать бедствие для всех стран, представленных в этом зале. Организация Объединенных Наций не должна и не может допустить этого. Настоятельно необходима глобальная стратегия в области продовольствия и энергии.
26. Соединенные Штаты считают, что при определении глобального подхода необходимо следовать четырем принципам.

27. Во-первых, все государства должны существенно увеличить производство. Только для того, чтобы сохранить нынешний уровень жизни, мир должен почти удвоить объем производства продовольствия и энергии, чтобы он соответствовал ожидаемому увеличению численности населения в мире к концу этого столетия. Для удовлетворения стремления к лучшим условиям жизни, необходимо, чтобы производство расширялось гораздо более быстрыми темпами, чем темпы роста народонаселения.

28. Во-вторых, все государства должны стремиться к достижению такого уровня цен, который является не только стимулом для производителей, но и доступным для потребителей. Сейчас должно быть ясно, что развитые государства не являются единственными странами, которые требуют и получают адекватное вознаграждение за свои товары. Сейчас также должно быть ясно, что, ставя потребителей перед фактом ограничения производства, искусственно установленных цен и перед перспективой окончательного банкротства, производители в конце концов станут жертвами своих собственных действий.

29. В-третьих, все государства должны избегать злоупотребления основными потребностями человека ради достижения узко национальных интересов или преимуществ для отдельных блоков. Попытки любого государства использовать какой-то товар в политических целях неизбежно приведут к тому, что другие страны будут использовать свои товары для достижения собственных целей.

30. В-четвертых, страны мира должны добиться того, чтобы самые бедные из нас не были погребены под лавиной растущих цен на импортные товары, необходимые для обеспечения существования. Страны, традиционно предоставляющие помощь, и страны-производители нефти, становящиеся все более богатыми, должны объединить свои усилия в этом отношении.

31. Соединенные Штаты признают особую ответственность, которая лежит на них как на крупнейшем производителе продовольствия. Именно поэтому государственный секретарь Генри Киссинджер предложил на двадцать восьмой сессии с этой самой трибуны [2124-е заседание] провести Всемирную продовольственную конференцию, чтобы разработать глобальную политику в области продовольствия. Это также является одной из причин, в силу которых мы сняли внутренние ограничения на производство продовольствия в Соединенных Штатах. Мы никогда не использовали продовольствие в качестве политического оружия, несмотря на эмбарго на поставки нефти и несмотря на недавно принятые решения относительно цен на нефть и ее производства.

32. Для Соединенных Штатов, охваченных инфляцией и неукротимым ростом цен на энергию, было бы чрезвычайно полезным прикинуться глухими к призывам об оказании продовольственной помощи или ответить в соответствии с призывами о введении контроля на экспорт, раздающимися внутри страны. Однако,

каким бы трудным ни было наше собственное экономическое положение, мы признаем, что другие находятся в еще более трудном положении.

33. Американцы всегда откликались на насущные человеческие нужды в прошлом, и мы вновь отвечаем на них здесь сегодня.

34. В ответ на призыв Генерального секретаря и для того, чтобы помочь удовлетворить долгосрочную нехватку продовольствия, я повторяю следующее: чтобы помочь развивающимся странам расширить собственное производство продовольствия, Соединенные Штаты в значительной степени увеличат свою помощь в целях осуществления программ сельскохозяйственного производства в других странах. Чтобы жизнь миллионов людей не зависела от превратностей погоды, Соединенные Штаты готовы присоединиться к всемирным усилиям, направленным на разработку, создание и поддержание международной системы резервов продовольствия. Эта система будет действовать наилучшим образом, если каждая страна будет нести ответственность за управление находящимися в ее распоряжении запасами. И, наконец, чтобы обеспечить более широкое удовлетворение острых потребностей в продовольствии в этом году, Соединенные Штаты не только сохраняют ту сумму, которую они тратят на предоставление продовольствия нуждающимся странам, но и увеличат эти расходы.

35. Таким образом, Соединенные Штаты стремятся помочь определить и содействовать проведению глобальной политики сотрудничества для удовлетворения неотложных и долгосрочных потребностей человека в продовольствии. Мы изложим наши всеобъемлющие предложения на Всемирной продовольственной конференции в ноябре.

36. Сейчас настало время для стран-производителей нефти определить свою концепцию глобальной политики в области энергии для удовлетворения растущих потребностей; необходимо сделать это, не налагая непомерно тяжелое бремя на международную валютную и торговую систему.

37. Мир экономической конфронтации не может быть миром политического сотрудничества. Если мы не сможем удовлетворить основные потребности человека в энергии и продовольствии, под угрозой окажутся не только наши надежды на лучшую жизнь для всех наших народов, но и наши надежды на более стабильный и прочный мир. Действуя сообща в целях разрешения общих проблем, человечество может перейти от страха к надежде.

38. Со времени основания Организации Объединенных Наций Америка добровольно помогала нуждающимся странам, зачастую играя при этом роль основного благотворителя. Мы были в состоянии делать это. Мы были рады делать это. Но по мере того, как новые экономические силы меняют и преобразуют лицо современного сложного мира, нельзя ожидать.

чтобы какая-либо страна могла удовлетворить потребности голодающих людей всего мира. К счастью, однако, многие страны все в большей степени оказываются в состоянии предоставлять помощь, и я призываю их присоединиться к нам в духе подлинно Объединенных Наций в борьбе за предоставление большего объема продовольствия по более низким ценам для голодающих и в целом за обеспечение лучших условий жизни для нуждающихся в этом мире.

39. Америка будет продолжать делать больше, чем приходится на ее долю. Но существуют реальные пределы наших возможностей. Однако нет предела нашей решимости действовать в согласии с другими странами ради осуществления содержащейся в Уставе Организации Объединенных Наций цели "избавить

грядущие поколения от бедствий войны" и "содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе".

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы выразить самую искреннюю благодарность президенту Соединенных Штатов Америки за важное заявление, которое он только что сделал.

*Заседание закрывается в 12 час. 40 мин.*

#### ПРИМЕЧАНИЕ

<sup>1</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, первая сессия, Пленарные заседания, 34-е заседание.*